Curriculum Vitae

Personal Data

First name and surname

e Liliana Reguła

Address ul. Kopernika 8/39, 39-400 Tarnobrzeg

Mobile +48 692-634-877
E-mail liliana.kulik@gmail.com

Citizenship Polish

Date of birth 27 June 1986



Experience

Translations

Deluxe Digital Studios – translation and proofreading subtitles for movies and series of different types (documentary, feature, TV series) from English into Polish Co-operation with a translation agency LEMON FIELD in Warsaw mainly in terms of law and economic translations 03.2015 → Co-operation with a translation agency LIDER in Warsaw mainly in terms of law and economic translations 02.2015 → Co-operation with a translation agency MORD in Tarnobrzeg mainly in terms of law and economic translations 02.2014 → 03.2015 Co-operation with a translation agency WORD in Tarnobrzeg mainly in terms of law and technical translations 02.2014 − 03.2015 Co-operation with a translation agency GET IT in Warsaw mainly in terms of law and economic translations 02.2014 − 12.2012 Co-operation with a translation agency BTD in Milicz mainly in terms of law and economic translations Other 09.2011 → Stanislaw Staszic High School in Tarnobrzeg Position: English teacher (currently - maternity leave) Primary School in Nowa Deba Position: English teacher 09.2010 − 01.2011 Stowarzyszenie Wiosna Position: Coordinator and voluntary of a charity action "Szlachetna Paczka" 06.2010 − 07.2010 Position: English teacher 10.2009 − 09.2010 PROMAR in Sandomierz, Position: English teacher 10.2009 − 03.2010 ADVANTIS in Cracow Position: English teacher (in-company courses) Mikolaj Kopernik High School in Tarnobrzeg Position: English teacher (student's practice)		
law and economic translations Co-operation with a translation agency LIDER in Warsaw mainly in terms of law and economic translations Co-operation with a translation agency mTtumaczenia in Cracow mainly in terms of law and economic translations 10.2011 → Co-operation with a translation agency WORD in Tarnobrzeg mainly in terms of law and technical translations Co-operation with a translation agency GET IT in Warsaw mainly in terms of law and technical translations Co-operation with a translation agency GET IT in Warsaw mainly in terms of law and economic translations Co-operation with a translation agency BTD in Milicz mainly in terms of law and economic translations Other Other Other Stanislaw Staszic High School in Tarnobrzeg Position: English teacher (currently - maternity leave) Primary School in Nowa Deba Position: English teacher Stowarzyszenie Wiosna Position: coordinator and voluntary of a charity action "Szlachetna Paczka" Summer camp Position: English teacher 10.2009 – 09.2010 PROMAR in Sandomierz, Position: English teacher 10.2009 – 03.2010 ADVANTIS in Cracow Position: English teacher (in-company courses) Mikolaj Kopernik High School in Tarnobrzeg	04.2016 →	
economic translations Co-operation with a translation agency mTłumaczenia in Cracow mainly in terms of law and economic translations Co-operation with a translation agency WORD in Tarnobrzeg mainly in terms of law and technical translations Co-operation with a translation agency GET IT in Warsaw mainly in terms of law and economic translations Co-operation with a translation agency BTD in Milicz mainly in terms of law, technical, marketing and economic translations Other Stanislaw Staszic High School in Tarnobrzeg Position: English teacher (currently - maternity leave) Primary School in Nowa Deba Position: English teacher 99. 2010 − 01.2011 Stowarzyszenie Wiosna Position: coordinator and voluntary of a charity action "Szlachetna Paczka" 06.2010 − 07.2010 Summer camp Position: English teacher 10.2009 − 09.2010 PROMAR in Sandomierz, Position: English teacher 10.2009 − 03.2010 ADVANTIS in Cracow Position: English teacher (in-company courses) Mikolaj Kopernik High School in Tarnobrzeg	06.2015 →	
law and economic translations 10.2011 → Co-operation with a translation agency WORD in Tarnobrzeg mainly in terms of law and technical translations 10.2014 – 03.2015 Co-operation with a translation agency GET IT in Warsaw mainly in terms of law and economic translations 10.2011 – 12.2012 Co-operation with a translation agency BTD in Milicz mainly in terms of law, technical, marketing and economic translations Other Og.2011 → Stanisław Staszic High School in Tarnobrzeg Position: English teacher (currently - maternity leave) Primary School in Nowa Dęba Position: English teacher 09. 2010 – 01.2011 Stowarzyszenie Wiosna Position: coordinator and voluntary of a charity action "Szlachetna Paczka" 06.2010 – 07.2010 Summer camp Position: English teacher 10.2009 – 09.2010 PROMAR in Sandomierz, Position: English teacher 10.2009 – 03.2010 ADVANTIS in Cracow Position: English teacher (in-company courses) Mikolaj Kopernik High School in Tarnobrzeg	03.2015 →	
and technical translations Co-operation with a translation agency GET IT in Warsaw mainly in terms of law and economic translations Co-operation with a translation agency BTD in Milicz mainly in terms of law, technical, marketing and economic translations Other Other Stanislaw Staszic High School in Tarnobrzeg Position: English teacher (currently - maternity leave) Primary School in Nowa Deba Position: English teacher Stowarzyszenie Wiosna Position: coordinator and voluntary of a charity action "Szlachetna Paczka" Summer camp Position: English teacher 10.2009 − 09.2010 PROMAR in Sandomierz, Position: English teacher 10.2009 − 03.2010 ADVANTIS in Cracow Position: English teacher (in-company courses) Mikolaj Kopernik High School in Tarnobrzeg	02.2015 →	
economic translations Co-operation with a translation agency BTD in Milicz mainly in terms of law, technical, marketing and economic translations Other Other Stanisław Staszic High School in Tarnobrzeg Position: English teacher (currently - maternity leave) Primary School in Nowa Dęba Position: English teacher Op. 2010 − 01.2011 Stowarzyszenie Wiosna Position: coordinator and voluntary of a charity action "Szlachetna Paczka" Summer camp Position: English teacher 10.2009 − 09.2010 PROMAR in Sandomierz, Position: English teacher 10.2009 − 03.2010 ADVANTIS in Cracow Position: English teacher (in-company courses) Mikołaj Kopernik High School in Tarnobrzeg	10.2011 →	
Other Other Stanislaw Staszic High School in Tarnobrzeg Position: English teacher (currently - maternity leave) Primary School in Nowa Dęba Position: English teacher Op. 2010 − 01.2011 Stowarzyszenie Wiosna Position: coordinator and voluntary of a charity action "Szlachetna Paczka" Summer camp Position: English teacher 10.2009 − 09.2010 PROMAR in Sandomierz, Position: English teacher 10.2009 − 03.2010 ADVANTIS in Cracow Position: English teacher (in-company courses) Mikolaj Kopernik High School in Tarnobrzeg	02.2014 – 03.2015	, ,
09.2011 → Stanisław Staszic High School in Tarnobrzeg Position: English teacher (currently - maternity leave) 09.2010 – 06.2011 Primary School in Nowa Dęba Position: English teacher 09. 2010 – 01.2011 Stowarzyszenie Wiosna Position: coordinator and voluntary of a charity action "Szlachetna Paczka" 06.2010 – 07.2010 Summer camp Position: English teacher 10.2009 – 09.2010 PROMAR in Sandomierz, Position: English teacher 10.2009 – 03.2010 ADVANTIS in Cracow Position: English teacher (in-company courses) 10.2008 – 12.2008 Mikołaj Kopernik High School in Tarnobrzeg	10.2011 – 12.2012	
Position: English teacher (currently - maternity leave) Primary School in Nowa Deba Position: English teacher Stowarzyszenie Wiosna Position: coordinator and voluntary of a charity action "Szlachetna Paczka" Summer camp Position: English teacher 10.2009 – 09.2010 PROMAR in Sandomierz, Position: English teacher 10.2009 – 03.2010 ADVANTIS in Cracow Position: English teacher (in-company courses) Mikołaj Kopernik High School in Tarnobrzeg	Other	
09.2010 – 06.2011 Primary School in Nowa Deba Position: English teacher Stowarzyszenie Wiosna Position: coordinator and voluntary of a charity action "Szlachetna Paczka" Summer camp Position: English teacher 10.2009 – 09.2010 PROMAR in Sandomierz, Position: English teacher 10.2009 – 03.2010 ADVANTIS in Cracow Position: English teacher (in-company courses) Mikołaj Kopernik High School in Tarnobrzeg	09.2011 →	Stanisław Staszic High School in Tarnobrzeg
Position: English teacher Stowarzyszenie Wiosna Position: coordinator and voluntary of a charity action "Szlachetna Paczka" Summer camp Position: English teacher 10.2009 – 09.2010 PROMAR in Sandomierz, Position: English teacher 10.2009 – 03.2010 ADVANTIS in Cracow Position: English teacher (in-company courses) Mikołaj Kopernik High School in Tarnobrzeg		
Stowarzyszenie Wiosna Position: coordinator and voluntary of a charity action "Szlachetna Paczka" 06.2010 – 07.2010 Summer camp Position: English teacher 10.2009 – 09.2010 PROMAR in Sandomierz, Position: English teacher 10.2009 – 03.2010 ADVANTIS in Cracow Position: English teacher (in-company courses) 10.2008 – 12.2008 Mikołaj Kopernik High School in Tarnobrzeg		Position: English teacher (currently - maternity leave)
Position: coordinator and voluntary of a charity action "Szlachetna Paczka" Summer camp Position: English teacher 10.2009 – 09.2010 PROMAR in Sandomierz, Position: English teacher 10.2009 – 03.2010 ADVANTIS in Cracow Position: English teacher (in-company courses) Mikołaj Kopernik High School in Tarnobrzeg	09.2010 – 06.2011	
Summer camp Position: English teacher 10.2009 – 09.2010 PROMAR in Sandomierz, Position: English teacher 10.2009 – 03.2010 ADVANTIS in Cracow Position: English teacher (in-company courses) 10.2008 – 12.2008 Mikołaj Kopernik High School in Tarnobrzeg	09.2010 – 06.2011	Primary School in Nowa Dęba
Position: English teacher 10.2009 – 09.2010 PROMAR in Sandomierz, Position: English teacher 10.2009 – 03.2010 ADVANTIS in Cracow Position: English teacher (in-company courses) 10.2008 – 12.2008 Mikołaj Kopernik High School in Tarnobrzeg		Primary School in Nowa Dęba Position: English teacher
Position: English teacher 10.2009 – 09.2010 PROMAR in Sandomierz, Position: English teacher 10.2009 – 03.2010 ADVANTIS in Cracow Position: English teacher (in-company courses) 10.2008 – 12.2008 Mikołaj Kopernik High School in Tarnobrzeg		Primary School in Nowa Dęba Position: English teacher Stowarzyszenie Wiosna
Position: English teacher 10.2009 – 03.2010 ADVANTIS in Cracow Position: English teacher (in-company courses) 10.2008 – 12.2008 Mikołaj Kopernik High School in Tarnobrzeg	09. 2010 – 01.2011	Primary School in Nowa Dęba Position: English teacher Stowarzyszenie Wiosna Position: coordinator and voluntary of a charity action "Szlachetna Paczka"
10.2009 – 03.2010 ADVANTIS in Cracow Position: English teacher (in-company courses) 10.2008 – 12.2008 Mikołaj Kopernik High School in Tarnobrzeg	09. 2010 – 01.2011	Primary School in Nowa Dęba Position: English teacher Stowarzyszenie Wiosna Position: coordinator and voluntary of a charity action "Szlachetna Paczka" Summer camp
Position: English teacher (in-company courses) 10.2008 – 12.2008 Mikołaj Kopernik High School in Tarnobrzeg	09. 2010 – 01.2011 06.2010 – 07.2010	Primary School in Nowa Dęba Position: English teacher Stowarzyszenie Wiosna Position: coordinator and voluntary of a charity action "Szlachetna Paczka" Summer camp Position: English teacher
10.2008 – 12.2008 Mikołaj Kopernik High School in Tarnobrzeg	09. 2010 – 01.2011 06.2010 – 07.2010	Primary School in Nowa Dęba Position: English teacher Stowarzyszenie Wiosna Position: coordinator and voluntary of a charity action "Szlachetna Paczka" Summer camp Position: English teacher PROMAR in Sandomierz,
, , , , ,	09. 2010 – 01.2011 06.2010 – 07.2010 10.2009 – 09.2010	Primary School in Nowa Deba Position: English teacher Stowarzyszenie Wiosna Position: coordinator and voluntary of a charity action "Szlachetna Paczka" Summer camp Position: English teacher PROMAR in Sandomierz, Position: English teacher
Position: English teacher (student's practice)	09. 2010 – 01.2011 06.2010 – 07.2010 10.2009 – 09.2010	Primary School in Nowa Dęba Position: English teacher Stowarzyszenie Wiosna Position: coordinator and voluntary of a charity action "Szlachetna Paczka" Summer camp Position: English teacher PROMAR in Sandomierz, Position: English teacher ADVANTIS in Cracow
	09. 2010 – 01.2011 06.2010 – 07.2010 10.2009 – 09.2010 10.2009 – 03.2010	Primary School in Nowa Dęba Position: English teacher Stowarzyszenie Wiosna Position: coordinator and voluntary of a charity action "Szlachetna Paczka" Summer camp Position: English teacher PROMAR in Sandomierz, Position: English teacher ADVANTIS in Cracow Position: English teacher (in-company courses)

07.2008 – 10.2008 The Italian Kitchen – restaurant – London

Position: customer service

05.2006 – 02.2008 ContentForces – programming company – Poznań

Position: office administrator

Educational background

09.2015 → sworn translator of the English language – TP/85/15

2009 – 2011 University of Warsaw

MA degree in the English language

2005 – 2009 **Teachers' Training College** in Sandomierz
2002 – 2005 Mikołaj Kopernik High School in Tarnobrzeg

Other skills

Languages | English: fluent

German: basic

Computer skills | CAT tools: Trados, MemoQ;

Microsoft Office™ (Word™, Excel™, PowerPoint™);

OCR (ABBYY FineReader); Windows environment;

Basic knowledge of graphic programmes (Gimp);;

Driving licence passenger cars (since 2004)

I hereby authorize you to process my personal data included in my job application for the needs of the recruitment process in accordance with the Personal Data Protection Act dated 29.08.1997 (uniform text: Journal of Laws of the Republic of Poland 2014, item 1182, 1662).